

ANNA DAVIES

cieckoanna1@gmail.com

◆ 1, Résidence Bellevue, 60000 Beauvais
◆ +33 6 35 27 17 86



SOCIAL

<https://www.proz.com/profile/2005352>

<https://www.linkedin.com/in/anna-davies-26163111/>



PROFILE

Dynamic and performance-driven linguist with a highly successful background in international translation and interpretation. Researcher into language negative form with a focus on Jèrriais. French, English, Polish and Italian legal translator-interpreter and a judicial expert, sworn by the Amiens Court of Appeal. Professional translator-interpreter in all the aforementioned languages since 2013. English, Italian and French FLE teacher.



PROFESSIONAL EXPERIENCE

Legal translator-interpreter

(FR-EN-IT-PL)

Sept. 2015 - ongoing

- Legal interpreter-translator (French, English, Italian, Polish) for Hauts de France Border police and Gendarmerie, provincial courts. Registered on the CESEDA interpreter list by the Senlis Provincial Court
- Judicial Expert - sworn Polish court interpreter by the Amiens Court of Appeal

Freelance translator-interpreter

(FR-EN-PL-IT)

Nov 2013 - ongoing

- Simultaneous interpreter for SCA in Benidorm, via Sepro Eventos (English-Polish, English-French), for MAN – MAN TGE Discovery 2017 in Barcelona (Polish-English), for IHRSA, via Sepro Eventos in Marseille (English-Polish), for Viadeo internal conferences (French, English)
- Consecutive interpreter (English, French) for Kenyan Embassy + Border Police (Calais, Paris), for L'Oréal (Polish, French), for Décathlon Enterprise Committee (French, Polish), for Grégoire Enterprise Committee (Italian, German, French), for international Youth Exchanges (French, German, Polish, English), during festivals

Medical interpreter

(PL, FR, IT, DE)

Nov 2013 - Jun 2013

- Royal Berkshire Hospital, Reading Borough Council, Medical Centres, Reading, England

Organizer, translator and teamer for international projects

(PL, FR, EN, DE)

Jul 2000 - Oct 2005

- For international projects in France, Germany and Poland, facilitated cooperatively by OFAJ www.ofaj.org and DPJW www.dpjw.org and organized by Outreach Mobil Jugend Arbeit, Gwennili, Interkulturelles-Netzwerk, People-et-Culture, Europe Unie, Roudel and AZS Wroclaw. Participants were aged between 16 and 18. The work consisted of preparing the exchanges, organizing linguistic activities, participating in numerous tri-national projects, interacting with team leaders from Germany, France and Poland. Main languages used: French, German, Polish, English.

Language teacher

(FR, EN, IT)

- English communication, Italian and TOEIC preparation teacher at Cergy-Pontoise University (09-2016 - on going)
- English language teacher in Cesacom (Paris Communication University) and for Promeo Beauvais (09/2016- on going)
- French FLE language et English language teacher for CCI Oise (01/2016 - on going)



ANNA DAVIES

cieckoanna1@gmail.com

◆ 1, Résidence Bellevue, 60000 Beauvais
◆ +33 6 35 27 17 86



TRANSLATION EXPERTISE

Finance (general)
Tourism & Travel
Real Estate
Music
Medical: general,
pharmaceuticals
Linguistics
Law
Government / Politics
Certificates, Diplomas,
Licenses, CVs



EDUCATION

2013 MPhil in Linguistic research, Diploma about "The negative form in Jèrriais". Université Paris IV Sorbonne, France

2010 Master degree in Linguistic research, diploma work was a translation of manuscript *Franz Brentano* by Kazimierz Twardowski)

2008 Bphil with honours, Language Sciences, Université Paris IV Sorbonne, France

2006 Bphil with honours, French, Uniwersytet Wroclawski, Wroclaw, Poland

Publish with XML TEI, Ecole National de Chartes Certificate, Tri-national exchanges organizer

National School of Music diploma, trombone, Panstwowa Szkola Muzyczna II Stopnia, Wroclaw, Poland



IT SKILLS

Ms Office Pack
Adobe suite: Adobe Potoshop
CC, Illustrator CC, Acrobat
DC
Cat tools: Trados, Matecat,
Across



AFFILIATIONS

Compagnie d'experts judiciaires
près la Cour d'Appel d'Amiens
02-2017 - ongoing



REFEREES

Eliza Wróźbicka, interpreting
project manager,
erozycka@gruposepro.com

Prof. Francis Corblin, Université
Sorbonne Paris IV,
francis.corblin@paris-sorbonne.fr

Frank P. Calvi, United Nations,
New York, calvi@un.org, tel.:
0012129635523

Sebastian Maas, Büro Neuruppin
Karl-Marx-str. 33/34, D-16816
Neuruppin, tel +49/(0)3391-34 83
83,
fax +49/(0)3391-34 83 84,
nnp@interkulturelles-netzwerk.de,
www.interkulturelles-netzwerk.de



LANGUAGE SKILLS

English - C2
French - C2
Polish - C2
Italian - C1
German - B1



EXPERTISE

Budget Control
Account Management: CRM
Scheduling



PERSONAL SKILLS

Communication
Interpersonal
Organisational
Teamworking
Evaluation
Flexibility
Analytical
Public Speaking
Intercultural awarness